

## 论中古汉语文本中“过”的到达/滞留义与通过义\*

On the Meanings of "Guo" as Arrival/Sojourn and Passage in Medieval Chinese Literature

蘇 秋韻 洪 安瀾  
SU Qiuyun HONG Anlan

**要旨：**本研究では、中古漢語（おもに唐・五代・宋時代）における言語資料を対象に、移動動詞「過」の意味と用法を考察した。その結果、到達・滞留義については上古漢語と一致することと、通過義は到達義をベースにしないことが明らかになった。上古漢語との違いから、中古漢語における移動動詞「過」は到達・滞留義と通過義に分化したことがわかった。

**关键词：**过 移动动词 空间意象 中古汉语 历时研究

### 目录

1. 前言
2. 研究素材与“过”的本义
3. 文本分析
4. 结语

### 1. 前言

关于动词“过”的空间移动义，《汉语大词典（第十卷）》将其释义为“经过”或“到达、前往”；而《现代汉语词典（第7版）》则将其界定为“从一个地点或时间移到另一个地点或时间”或“经过某个空间或时间”。至于通过与到达两个语义的关系，吕叔湘（1999: 245）、杉村博文（2000:58）、高橋弥守彦（2005:92）、丸尾誠（2014:105）等现代汉语的相关研究普遍将“通过义”作为移动动词“过”的基本义。蘇秋韻（2021）就上古汉语（西汉）文献的考察结果表明，“到达义”是“过”的本义<sup>1</sup>——句子中表示空间移动的动词“过”均表示“到达某处”的语义，在具体的语境中又可以分化出“到达滞留义”与“通过义”两个用法。

本研究考察了中古汉语（主要为唐代至宋代）中移动动词“过”的用法，考察的

---

\* 本文为福建省社会科学基金项目《汉日空间移动的认知图式差异研究（FJ2023X005）》的阶段性成果。

<sup>1</sup> “基本义”指当前历史阶段下“过”的核心用法。“本义”指历史文献中“过”最初的语义。

结果表明：到达/滞留义与上古汉语的用法基本一致；通过义则不再含有到达某处的含义，仅表示“贯穿”“越过”等的语义。由此可知，中古汉语中移动动词“过”的到达/滞留义与通过义已经完全分化成了两个语义。

## 2. 研究素材与“过”的本义

### 2.1 研究素材

本研究考察了中古汉语（主要为唐、五代、宋时期）文言文及诗词歌赋两类文本，并人工从中筛选出含有移动动词“过（過、遇、過）”的句例。文言文部分的语料选自“[识典古籍（www.shidianguji.com）](http://www.shidianguji.com)”的相应文本（详见表1）。诗词歌赋部分的语料选自于“[古文岛（www.gushiwen.cn）](http://www.gushiwen.cn)”主页的推荐诗文，并通过“[鼎秀古籍全文检索平台（www.ding-xiu.com）](http://www.ding-xiu.com)”校对文本准确性。本文例句中使用的简体汉字、标点符号参考上述平台提供的校对结果。文中未列入下表的例句亦出自识典古籍。

表1 研究资料

朝代	文言文文本	诗词歌赋文本
唐	<ul style="list-style-type: none"> <li>●《南史》李延寿 著·百衲本（64例）</li> <li>●《陈书》姚思廉 著·百衲本（7例）</li> <li>●《礼义疏》贾公彦 撰·四部丛刊景宋刊本（23例）</li> <li>●《刘子》袁孝政 注·正统道藏本（12例）</li> <li>●《意林》马总 编·正统道藏本（8例）</li> </ul>	“古文岛”唐代诗文 300首（52例）
五代	<ul style="list-style-type: none"> <li>●《旧唐书》刘昫 著·百衲本（149例）</li> </ul>	“古文岛”五代诗文 300首（23例）
宋	<ul style="list-style-type: none"> <li>●《新唐书》欧阳修 著·百衲本（251例）</li> </ul>	“古文岛”宋代诗文 300首（32例）

### 2.2 “过”的本义

对于上述中古汉语文本的考察结果表明，句中指示移动的起点的处所名词可以搭配“自”“缘”“出”。例如：

- (1) 义熙十年，亡命司马国璠兄弟自北徐州界潜得过淮，因天阴暗，夜率百许人缘广陵城入，叫唤直上听事。（《南史》）
- (2) 燧出山郭口，未过险，移书抵悦，示之好。（《新唐书》）

指示移动路径的处所名词可以搭配“于”“经”“从”“由”等，分别表示“自某处路过”“经某处路过”“从某处路过”“经由某处”。

- (3) 或于市肆左侧过亲幸家，环绕宛转，周徧都下，老小震惊，啼号塞道，处处禁断，不知所过。（《南史》）
- (4) 瞻年六岁从师，时有伎经门过，同业皆出观，瞻独不视，习业如初。（《南史》）
- (5) 仍入乌程，从市过，见屠肉枵，叹曰：“吴兴昔无此枵，是我少时在此所作也。”（《南史》）

- (6) 至是怀恩路由汴州，德干送之出郊，怀恩见新桥中途立木以禁车过者，谓德干曰：“一言处分岂不得，何用此为？”（《旧唐书》）
- (7) 僧珍宅在建阳门东，自受命当行，每日由建阳门道，不过私室，文帝益以此知之。（《南史》）

表示以特定方式通过路径时，可以搭配“渡（度）”“次”“涉”“道”“并”等，表示“渡过河流”“暂驻某地”“徒步渡河”“取道某处”“沿着某处经过”。

- (8) 夏州北渡乌水，经贺麟泽、拔利干泽，过沙，次内横划、沃野泊、长泽、白城，百二十里至可朱浑水源。（《新唐书》）
- (9) 二十八里过横水，五十九里至十贲故城。又十里至宁远镇。又涉屯根水，五十里至安乐戍，戍在河西曠，其东曠有古大同城，今大同城故永济栅也。（《新唐书》）
- (10) 兵不敢道太原，繇岚、石并河而南，独克用从数百骑过辞城下，从谏以名马器币归之。（《新唐书》）

指示移动终点的名词可以搭配“到”“至”“赴”“适”“入”等，分别表示“到达某处”“前往某处”“去往某处”“前去某处”“（攻）入某处”。其中的“赴”“适”也包含远离说话者的运动趋向。

- (11) 明日，又使人曰：“副大使旌节已到太原。”又使人走而呼曰：“旌节过代州。”（《旧唐书》）
- (12) 元载诛，贬连州刺史，遣中使监至万州，过硤江，坠江而卒。（《旧唐书》）
- (13) 严武为剑南节度，赴镇过利州，心欲辟旰为部将，以利非属部，旰难辄去，俾旰筹之。（《旧唐书》）
- (14) 十六年，岁在寿星，适齐过卫，野人与之块，子犯曰：“天赐也。”（《新唐书》）
- (15) 周智光为帐下所杀，忠臣提兵入华州，所过大掠，自赤水距潼关二百里无居人。（《新唐书》）

表示因特定方式或目的到达终点时，可以搭配“使”“还”“归”“寇”“进临”“幸”“奔”“走”等，分别表示“出使某处”“（去官）归故里”“折返某处”“攻打某处”“进军到某处”“（天子）驾临某处”“逃往某处”“败走某处”。

- (16) 监察御史杜周士使安南，过邕州，刺史李元宗白状。（《新唐书》）
- (17) 及炀帝为宇文化及所害，后自广陵过江还乡里，不知所终。（《陈书》）
- (18) 棹穿花过归溪口。（李珣《南乡子·新月上》）
- (19) 十三年正月，回纥寇太原，过榆次、太谷，河东节度留后、太原尹兼御史大夫鲍防与回纥战于阳曲，我师败绩，死者千余人。（《旧唐书》）
- (20) 进临渭北，壁东渭桥，所过樵苏无犯。（《旧唐书》）
- (21) 戊子，幸嵩山，过王子晋庙。（《旧唐书》）

(22) 皎乃与戴僧朔单舸走，过巴陵，不敢登城，径奔江陵。《陈书》

(23) 师过阙，有急变，德宗走奉天。《新唐书》

上述例子都较完整地描述了移动路径。句中除了与起点、路径、终点相搭配的词语之外，还有“过”构成的短语。移动动词“过”既可以搭配指示路径的处所名词，如例(1)的“过淮”，表示“渡过淮河”；也可以与搭配指示终点的处所名词，如例(3)的“过亲信家”，表示“前往亲信的宅邸”。

又如下面的例子中恰有两个“过”。前者“过车”指“桥上通行车辆”，用到了通过义；后者“适过之”指“恰巧行至此桥”，并对桥上禁止通车的行为做出批评，这里用到了到达/滞留义。

(24) 汴桥新成，立木中途，止过车者，怀恩适过之，示德干曰：“民不可止邪，焉用此？”《新唐书》

由此可知，在中古汉语中用相应短语结构来提示起点、路径、终点，而“过”既非专用于提示通过路径，也并非专用于提示到达的终点，亦不能表示移动的方式、目的或趋向，更无法说明所涉及处所的物理特征。本研究认为“过”仅用于提示跨区域移动的动作或结果状态。这既是“过”的本义，也是“基本义”。资料文本中所反映的空间意象有以下3种。

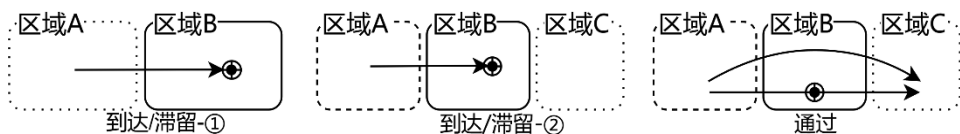


图1 “过”的3种意象图式

汉语所编码的心理空间可以划分为2个或更多的不同区域(洪安瀾, 蘇秋韵2024)。图中的“区域A”“区域B”及“区域C”仅代表移动跨越的不同区域，它没有明确边界，也并不一定对应移动的起点、路径和终点。处所名词指示的空间节点“⊙”的所在区域用实线标出，便于区分。

其中，“到达/滞留-①”的意象图式中，空间节点是移动的终点。“到达/滞留-②”的意象图式中，空间节点是路径。“通过”的意象图式包括越过、渡过、穿过等移动方式，但这并非“过”所传递的信息，本文不做细致区分。

### 3. 文本分析

#### 3.1 处所名词为新信息

这一小节分析处所名词作为新信息，出现在移动动词后方的情况。为了方便描述，下文将其称为“过+N.”句式。宋代开始，除了处所名词，表示访问对象的人称名词可以构成“过+N.”句式，因而也纳入考察范围。例如“敬忠夜过慎矜《新唐书》”，意为“史敬忠夜里拜访韦慎矜”。

### 3.1.1 到达/滞留义

表达到达滞留义的“过+N.”在上古汉语中既已出现，例如“扁鹊过齐，齐桓侯客之。（《史记》）”。在中古汉语中这种句式结构依然普遍存在。下面的例（25）所记载的是胡兵入寇，战情急报连夜送抵“渠黎”的故事。此处的空间节点“渠黎”是送报“羽书”的终点，因而“过渠黎”用到了到达义，对应的是图1中“到达/滞留-①”的意象图式。

（25）羽书昨夜过渠黎，单于已在金山西。（岑参《轮台歌奉送封大夫出师西征》）

下面的例（26）所记载的是主体“刘义宣”到“寻阳”后进城带上女儿一起西逃的故事。此处空间节点“寻阳”是前一阶段移动的终点，也是“入城取女”的舞台和“载以西奔”的起点，因而“过寻阳”具有到达并滞留的含义，对应的也是“到达/滞留-①”的意象图式。

（26）女先适臧质子，过寻阳，入城取女，载以西奔。（《南史》）

例（27）所记载的是“丘和”任“代州”刺史时，巧逢“隋炀帝”北巡到此处，因而进献精致餐食的故事。此处的空间节点“代州”是帝王“北巡”的路径，也是“献食”的舞台，因而“过代州”对应的是“到达/滞留-②”的意象图式。

（27）属炀帝北巡过代州，和献食甚精。（《旧唐书》）

上述例子中的“过+N.”短语提示了跨越区域移动（例如长距离、跨属地的移动等）后到达某处。此时，当“过”的主语是动作对象（如“书信”），或自然事物（如“风雨”）时，“过+N.”短语一般只反映到达义，没有滞留义。当“过”的主语是有能动性的人物时，“过+N.”短语通常同时具有到达义和滞留义，在一些具体语境中还可以派生出“拜访”的语义（例如“过其营搏戏（《旧唐书》）”，意为“到其营帐中赌博”），且该短语往往暗示“该人物曾到过此处”或“该人物在此短暂停留”。

### 3.1.2 通过义

中古汉语中“过+N.”短语在绝大多数情况下表达的都是到达/滞留义，但在以下几类语境中则表示通过义，对应图1中“通过”的意象图式。

首先，当空间节点“N.”指关隘、阻隔或交通枢纽时，“过+N.”表示的是不作停留地通过。下面的例子中，“古长城”是关隘，“险”指战场险境，“大渡河”是行军的天堑，而“拨换城”是唐代丝绸之路上的重要军事和交通枢纽。

（28）北经大泊，十七里至金河。又经故后魏沃野镇城，傍金河，过古长城，九十二里至吐俱麟川。（《新唐书》）

（29）兴元初，从幸梁州，每过险，映常执辔。（《旧唐书》）

（30）黎州经略使王有道兵二千人过大渡河，深入蕃界。（《旧唐书》）

（31）是时步兵皆有私马自随，仙芝乃自安西过拨换城，入握瑟德，经疏勒，登葱岭，涉播密川，遂顿特勒满川。（《新唐书》）

其次，当表达式中“过+N.”短语之后紧接着下一个移动节点，这时节点“N.”则是个不作停留的路径点。例（32）中的“乌牧岛、贝江口、椒岛”与“秦王石桥、麻田岛、古寺岛、得物岛”都是航行路线上的路径点；“长口镇”与“唐恩浦口”是两段旅程的终点。例（33）描述的是唐玄宗开元二十五年（737）王维出使塞上之初，参加的一场狩猎活动。春雪消融，马儿跑的轻快，转瞬就到了“新丰市”。而后，狩猎结束一行人又返回了驻地“细柳营”。诗句并未记载“新丰市”所发生的故事，该节点仅编码为狩猎路线上的一个路径点。例（34）所记载的是回鹘部落向南越过“磧（沙漠）”，取道“西城柳谷路”讨伐“吐蕃”之事。空间节点“磧”是前往终点“吐蕃”的路径点。

（32）乃南傍海曠，过乌牧岛、贝江口、椒岛，得新罗西北之长口镇。又过秦王石桥、麻田岛、古寺岛、得物岛，千里至鸭渌江唐恩浦口。（《新唐书》）

（33）忽过新丰市，还归细柳营。（王维《观猎》）

（34）是月，回纥部落南过磧，取西城柳谷路过吐蕃。（《旧唐书》）

再者，表达式中“过+N.”后接短语表明去向或移动距离的，或前接词语表明去向的，这时候的节点“N.”也是不作停留的路径点。例（35）所记载的是“济水”的水文特征。“济水”经“漯川”在“温县”汇入黄河，其地下径流朝南穿过黄河，流出地表汇聚成“滎水”。“过河而南”描述了地下径流的路径和流向。例（36）记载了“淮西军”忠于朝廷，渡海前去支援的故事。“过海赴难”说明了行军的路径和目的地。例（37）记载了韦云起还击契丹的故事。他设计骗过契丹守军，带兵南进，越过敌营帐百里，当夜回军布阵，拂晓大破契丹。“过贼营百里”提示了路径点及此后的移动距离。例（38）这段文字出自《新唐书·地理志》，描述了唐代边疆地区的交通路线与地理风貌。“正北如东（正北偏东）”说明了运动的方向，“雪山松桦林及诸泉泊”是若干个路径点。

（35）夏禹道沅水东流为济，入于河。今自漯至温而入河，水自此状地过河而南，出为滎。（《新唐书》）

（36）况淮西一军，素效忠节，过海赴难，史册书勋。（《旧唐书》）

（37）契丹不疑，因引而南，过贼营百里，夜还阵，以迟明掩击之，获契丹男女四万，以女子及畜产半赐突厥，男子悉杀之，以余众还。（《新唐书》）

（38）又正北如东过雪山松桦林及诸泉泊，千五百里至骨利干。（《新唐书》）

最后，当空间节点“N.”是“一晃而过”的空间时，主体也不会在这个节点做停留。例（39）的“过门”这里指的是通过军营的大门，处所名词是路径点。例（40）则是引用了“白驹过隙”的典故。

（39）欲过门者，先杀我！（《新唐书》）

（40）复梦书“皎皎白驹”字，或曰“过隙也。”（《新唐书》）

### 3.2 处所名词为旧信息

这一小节分析处所名词位于移动动词“过”之前或省略的情况。下文将其称为“N.+过”句式。这种句式通常表示通过义，对应“通过”的意象图式。

首先是处所名词紧挨着移动动词“过”的情况，多见于“状语+过”或连动句的短语结构之中。例(41)记载的是“胯下之辱”的典故。“韩信”弯下身忍辱从“少年(年轻的屠夫)”的“胯下”钻过。空间节点“胯下”是爬行路径。例(42)所记载的是高先芝遣人给小勃律王所带的话:我军夺取城池之后不会毁桥,仅借道过桥攻打大勃律。

“汝桥”“汝路”是行军的路径。例(43)描写的是唐太宗征高丽期间亲临前线,检阅慰劳士兵的情形。太宗皇帝坐镇城门,命士兵通过。“过兵”意为“使士兵通过”,而“城门”是士兵通过的路径点。

(41) 韩信闻之,久视于少年,计杀之无益,屈身从跨下过。(《刘子》)

(42) 吾取汝城,亦不斫汝桥,但借汝路过,向大勃律去。(《旧唐书》)

(43) 帝坐城门过兵,人人抚慰,疾病者亲视之,敕州县治疗,士大悦。(《新唐书》)

中古汉语中无论是文言文还是诗词歌赋,如上述例子一般“状语+过”或连动句的情况较罕见。较为常见的是省略已知空间名词的情况。例(44)中记载的是“回纥兵马”奔腾而过,王武俊趁机急袭的故事。例(45)(46)则是耳熟能详的唐诗,描写“黄鹤”飞不过“蜀道”,“沉舟”的旁边“千帆”驶过的情境。这些例子中处所名词都是被省略的旧信息。

(44) 回纥马怒突而过,未及返,武俊急击,琳等兵亦出,回纥惊,中断,遂先奔。(《新唐书》)

(45) 黄鹤之飞尚不得过,猿猱欲度愁攀援。(李白《蜀道难》)

(46) 沉舟侧畔千帆过,病树前头万木春。(刘禹锡《酬乐天扬州初逢席上见赠》)

### 3.3 “过”相关的短语与合成词

#### 3.3.1 前接移动动词的“过+N.”

唐代的文本中“经过+N.”的例子反复出现。不同于现代汉语中的“经过”一词表示通过义,在这一时期的文本中“经”与“过”是两个动词,因而该短语通常被视为连动结构。二者亦可以拆开,如例(47)记载了温述乘舟经温纯妻子庾氏的楼船而过,庾氏派人递话的故事。“经纯妻庾舫”指示了路径,而“过”的空间节点是已知信息“庾舫”,所以这里表示的是通过义。

(47) 述乘小船寻求,经纯妻庾舫过,庾遣人谓曰……(《南史》)

而在“经过+N.”的连动短语中,“经”省去宾语仅暗示路径,再以“过+N.”指示终点。如例(48)描述的是宫殿后面流水潺潺,最终流入“宫内”,导致帝王染疾。例(49)记载了刘休范招贤纳士的故事,旅人远道而来走到“寻阳”,都宾至如归。

(48) 后湖水头经过宫内，致帝有疾。(《南史》)

(49) 招引勇士，缮修器械，行人经过寻阳者，莫不降意折节，于是至者如归。(《南史》)

除了“经过+N.”之外，唐代的文本中还有“还过+N.”“潜过+N.”“道过+N.”等短语。其中的“还”强调了移动的去向，“潜”表明行踪隐秘，“道”强调了对路径的选择(取道)。

到了五代时期，文本中还出现了“步过+N.”“行过+N.”“横过+N.”等的短语，短语结构变得丰富起来。其中“步”强调了徒步的移动方式，“行”强调了队列的规模(列队而来)，“横”强调从面前路过。这些例子中“过+N.”前的移动动词丰富了路径上与移动动作相关的信息。

而后的宋代文本中，“过”前接移动动词构成连动结构的情况显著减少，“过+N.”单独使用的比例高于此前的文本，在描述跨越区域移动的结果状态时，一般不再去凸显路径上的运动方式。

### 3.3.2 “过”相关的合成词

宋代的文本中，“过+N.”是最为常见的短语结构，“N.+过”以及“过”前接移动动词的情况都比较少见，即便是诗词歌赋也概莫能外。与此同时，较以往的文本，“过”构成的合成词的情况明显地多了起来。

例如“所过”一词在唐代与五代的文本中作动词，要搭配处所名词，而且出现次数较少。例(50)表明“长乐宫”是庄重的地方，不可以醉酒时前往拜谒。例(51)说明李嗣业带兵有方，所到的“郡县”，不犯百姓分毫。

(50) 长乐尊严，非酒后所过，臣不敢奉诏。(《南史》)

(51) 嗣业自安西统众万里，威令肃然，所过郡县，秋毫不犯。(《旧唐书》)

而宋代的文本中，“所过”多作名词，表示“所到之处”。如例(52)所记载的内容是皇帝在“辛未日”赦免了“岐州”及其途经之处判为徒刑以下的罪犯。

(52) 辛未，赦岐州及所过徒罪以下。(《新唐书》)

除此之外，到了宋代“经过”“相过”“过从”都表示“交流往来”的意思。如例(53)所记载的是“孙岳”被弹劾之事。“孙岳之子”与罪人“窦怀贞等人”是旧相识，因而遭到“姜皎”弹劾，贬为渠州别驾。例(54)的意思是“官员互访是人之常情，今后金吾(禁军)不要再上报此类事件”。例(55)的意思是“各位前来，应自报姓名籍贯”。

(53) 窦怀贞等诛，而岳子旧与经过，为姜皎所劾，贬渠州别驾。(《新唐书》)

(54) 官师过从，人情之常，自今金吾勿以闻。(《新唐书》)

(55) 诸君相过，宜自通姓名爵里。(《新唐书》)

上述的这些宋代文本中频繁出现的合成词，其语义都是基于到达/滞留义的。

最后，在唐代、五代、宋代的文本中，都还有“过谢”“过谒”“过别”“过赋”等合成词，这些词在移动动词“过”后加上一个表示目的的动词，随后往往还会跟上表示终点的“N.”，这些复合词的语义也是基于到达/滞留义之上的。

#### 4. 结语

本研究考察了中古汉语（唐代、五代、宋代）文本中移动动词“过”的用法，认为“跨区域移动”是其本义和基本义。基于句法结构的分析发现：中古汉语的“过+N.”中，处所名词的语义不同，短语可以表达到达/滞留义或通过义；而“N.+过”短语以及处所名词省略的情况则通常只能表达通过义；且这一时期的通过义已经不再以到达义为基础，到达/滞留义与通过义分化成了两个独立的语义。另外，对比各时代的文本后发现：“过”前接移动动词构成的连动结构可以同时介绍路径运动和移动结果，但到宋代基本销声匿迹；“过”后加表示目的的词语构成的复合词，在中古汉语各时期的文本中均有出现，所有例子都表达到达/滞留义。

#### 资料出处

罗竹凤主编 1992 《汉语大词典（第十卷）》汉语大词典出版社

中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2016 《现代汉语词典（第7版）》商务印书馆  
识典古籍（[www.shidianguji.com](http://www.shidianguji.com)）

古文岛（[www.gushiwen.cn](http://www.gushiwen.cn)）

鼎秀古籍全文检索平台（[www.ding-xiu.com](http://www.ding-xiu.com)）

#### 参考文献

吕叔湘.现代汉语八百词(增订本)[M].北京:商务印书馆,1999.

杉村博文.方向補語“过”の意味[J].中国語,2000(480):58-60.

高橋弥守彦.「“过”+空間名詞」と「動詞+“过”+空間名詞」における“过”と空間名詞との関係について[A].香坂順一先生追悼記念論文集.東京:光生館,2005:88-117.

丸尾誠.現代中国語方向補語の研究[M].東京:白帝社,2014:105-123.

蘇秋韵.“过+N”の用法について:《史記》及び方言を中心に[J].中国言語文化学研究,2021(10):125-139.

洪安瀾,蘇秋韵.日中両言語における有情物の空間描写の事態把握について[J].中国言語文化学研究,2024(13):127-137.